



新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师的反拨效应*

THE BACKWASH EFFECT OF THE NEW HSK LEVEL 4 TEST ON THE TEACHING OF CHINESE BY THAI NATIVE CHINESE TEACHERS

刘琪¹

KIRATTAYA LAOTRAKUNCHAI

常州大学泰国研究中心, 中国

Thailand Research Center, Changzhou University, P.R.China

E-mail: tayaliew@163.com

番秀英²

SAHATTAYA SITTIVISED

清莱皇家大学

Chiangrai Rajabhat University

E-mail: mamfanxiuying@gmail.com

刘瑞³

YUPHARAT LAOTRAKUNCHAI

常州信息职业技术学院, 中国

Changzhou College of Information and Technology, P.R.China

E-mail: yupa_sui@hotmail.com

Received: 17 September 2020 / Revised: 6 December 2020 / Accepted: 10 December 2020

摘要

本文使用定量研究中的问卷调查法对泰国本土汉语教师进行调查, 考察新 HSK 四级考试对汉语教师教授汉语的反拨效应, 探索泰国汉语教师对新 HSK 四级考试的态度及受其影响, 结果表明: 新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师教授汉语的反拨效应正面大于负面, 基于此, 文章提出对新 HSK 四级考试对教师汉语教学的启示及建议。

关键词: 新 HSK 四级考试; 反拨效应; 泰国本土汉语教师

* 本文是汉考国际科研基金项目“新 HSK 四级对泰国汉语学习者的反拨效应”(CTI2018B11)、常州大学周有光语言文化学术研究项目(ZYG001809)的研究成果



ABSTRACT

This article uses a questionnaire method in quantitative research to investigate the local Chinese teachers in Thailand. It investigate the backwash effect of the new HSK Level 4 test on the teaching of Chinese by Thai native Chinese teachers and explores the attitude and influence of Thai native Chinese teachers on the new HSK Level 4 exam. The results show that the backwash effect of the new HSK Level 4 test on the teaching of Chinese by Thai native Chinese teachers is more positive than negative. Based on this, the article puts forward the enlightenment and suggestions for the new HSK Level 4 test for Chinese language teaching by local Chinese teachers in Thailand.

Key words: New HSK Level 4 exam, backwash effect, native Chinese teachers in Thailand

一、绪论

(一) 选题缘由

HSK 中国汉语水平考试,是针对第一语言非汉语的汉语学习者(包括外国人、华侨和中国少数民族考生)所进行的一项国家级标准化考试,它是在现代语言学、心理学、教育测试学、汉语教学法和外语测试理论的指导下,结合汉语的特点和中国对外汉语教学的实际而设计的标准化考试。1984 年开始实施以来,为世界各地的汉语学习者提供了一个直观检测自身汉语水平的有效途径,同时它还能间接地为评估教学、调整教学要求,改进或改革教学内容和教学方法提供参考。新 HSK 四级考试主要考查考生的汉语应用能力,其内容涉及教育、文化和经济等 10 大话题,涵盖出行准备、存款取款、谈论健康、情感表达等 11 个语言任务。考生需掌握 1200 个词汇,通过新 HSK 四级考试的考生能用汉语就比较复杂的话题进行较为规范地交流。新 HSK 四级考试是留学生进入中国高等院校学习的必要条件,也是进入中国高校学习的一道门槛,随着新 HSK 考试成绩被泰国社会赋予了越来越多的功能,新 HSK 四级考试成绩在很大程度上影响着泰国学生的升学、赴华留学、申请各类奖学金(申请“孔子学院奖学金”、“中国政府奖学金”、各高校校长奖学金及到中国参加“汉语夏令营”等的必备条件)及就业等各个领域,同时也在一定程度上增加了汉语教师教学压力、影响着汉语教师教学结果。中国和泰国对语言测试对教学的反拨效应研究主要集中在一些重要的英语测试对英语教学的影响方面,而对具有“中文托福”之称的 HSK 考试反拨效应的研究数量却很少。泰国作为东盟国家汉语国际教育先锋,汉语水平考试 HSK 考生人数占全球第二位。为了更好了解新 HSK 四级考试对泰国汉语教师汉语教学的反拨效应,本文对泰国 57 名(问卷调查 47 名、访谈 10 名)本土汉语教师进行调查,按照不同地区、不同年级研究新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师的反拨效应,泰国本土汉语教师对新 HSK 四级考试的态度及新 HSK 四级考试对泰国汉语教师教授汉语的影响等,本文针对新 HSK 四级对特定国家——泰国本土汉语教师反拨效应进行深入调查和研究,亟待

能够弥补这一空白。因此，本文通过新 HSK 四级对泰国本土汉语教师教授汉语反拨效应的研究具有现实意义。

（二）研究目标

1. 分析在考试影响下，泰国本土汉语教师的反拨效应是正面的还是负面的，以及教师个体差异与教学行为的相关性。

2. 利用新 HSK 所产生的正面的反拨影响，使得汉语学习者取得更好的成绩，将学习行为合理地运用到提高汉语语言能力上来；汉语教师和学校通过对本文研究的结果及时调整教学方法，采取相适应的教学理论和教学手段，提高汉语教学质量；通过教师、学生调查数据为今后在泰国汉语推广方向及新 HSK 的改进工作提供参考。

（三）研究价值

学术价值：为新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师反拨效应的实证研究填补空白。

应用价值：为学校、汉语教师、学生提供具体的建议和反馈。帮助教师及时调整自己的教学方法、为考生的备考提供相关有效的建议及帮助考生及时调整自己的学习策略同时可为今后在泰国汉语推广方向及新 HSK 的改进工作提供一些参考。

二、研究综述

（一）反拨效应概述

语言测试的反拨效应, 又称反拨作用(washback effect), 通常是指语言测试对教师和学生以及教和学产生积极或消极的反馈作用, 具体是指在语言测试中测试本身(包括命题的原则、范围、难易度、测试的环境、答题要求和对测试的统计分析等)对考生、学校、社会乃至家长的诸多方面的影响。1989 年英国语言学家 Hughes 把这一概念引用到应用语言学领域, 并认为“语言测试对于教与学所产生的的影响就叫做反拨效应”, 他指出, “反拨效应可以是有害的也可是有益的, 如果一个测试被认为是重要的, 那么为这个测试所做的准备将主导教与学的全过程。假如, 这个测试的内容和测试技巧与教学的目标不一致, 测试将有可能对教与学产生不良的反拨效应”(Hughes, 1989)。而在语言教学以及对语言教学研究的发展过程中, 人们不断地认识到测试对教学所产生的巨大影响, 并从理论和实证两方面出发开始对语言测试反拨效应这一现象开展了大量且深入的研究。

（二）反拨效应理论研究

从 20 世纪 90 年代起, 语言测试领域的学者开始关注语言测试的反拨效应。语言测试反拨效应研究领域内的理论可以概括地划分为两个阶段, 而语言测试专家 Alderson 和 Wall 于 1993 年的理

论研究“反拨效应是否存在”以及他们在同年开展的“斯里兰卡 0 级英语考试对课堂教学的影响”的实证研究正是这两大阶段的分水岭（辜向东 2007）。在此之前发表的有关测试反拨效应的论文和著作大都建立在对测试以及测试与教学关系的种种假设之上，而这些假设也没有经过任何实证研究来证实。1993 年之后，语言测试学者们才真正开始了对语言测试反拨效应的理论及实证进行研究。其中在语言测试领域内有深远影响力的四大反拨效应理论模式是：

1. Alderson 和 Wall 于 1993 年提出的“反拨效应假设”模式

语言测试专家 Alderson 和 Wall 是国外最早全面深入开展语言测试反拨效应研究的学者，他们于 1993 年开展的“斯里兰卡 0 级英语考试对课堂教学的影响”的实证研究以及发表的学术论文《反拨效应是否存在》也已成为反拨效应研究历史中重要的分水岭，在他们的学术论文《反拨效应是否存在》中，Alderson 和 Wall 建立了当时最早最全面深刻的反拨效应研究模式，并提出了 15 个反拨效应假设，初步勾勒出了语言测试反拨效应研究的轮廓：（1）测试会影响教学；（2）测试会影响学习；（3）测试会影响教师的教学内容；（4）测试会影响教师的教学方法；（5）测试会影响学生的学习内容；（6）测试会影响学生的学习方法；（7）测试会影响教学的速度和顺序；（8）测试会影响学习的速度和顺序；（9）测试会影响教学的程度和深度；（10）测试会影响学习的程度和深度；（11）测试会影响教学和学习的态度；（12）重要的测试才有反拨效应；（13）不重要的测试没有反拨效应；（14）测试会对所有的学生和教师产生反拨效应；（15）测试会对有些学生和教师产生反拨效应，而不是所有。（Alderson&Wall, 1993:120）

1996 年 Alderson 和 Hamp-Lyons 在研究托福考试反拨效应的过程中发现，托福考试会对教师备考课堂教学的内容和方法都有影响，但教师之间所经历的反拨效应在质和量上都有所不同。因此，在上述的模式中又增加了第 16 条假设“考试对一些教师和学生所产生的反拨效应在质和量上不同于对其他教师和学生产生的反拨效应”。（Alderson&Hamp-Lyons, 1996:296）

2. Hughes 于 1993 年提出的反拨效应基本模式

Hughes 是最早研究语言测试反拨效应影响机制的学者之一，并发现了测试之于参加者、教学过程以及教学结果产生的不同反拨效应，在此基础上他提出了反拨效应基本模式，即“参加者—过程—结果”反拨效应基本模式。Hughes (1993) 认为在教学和测试进行过程中，参加者、教学过程以及教学结果都要受到来自于测试本身的影响。

1996 年语言学者 Bailey 进一步总结和完善了 Hughes 提出的“参加者—过程—结果”反拨效应基本模式，他认为：“测试的性质将首先影响参加者对教学及学习任务的认识和态度，而他们的认识和态度则反过来会影响参加者完成任务的过程，进而影响他们的学习结果。”在这一认识的基础上，Bailey 提出了反拨效应产生的“渠道”——“参加者—过程—结果”反拨效应基本模式。表明测试会直接影响参与测试各个环节的参加者（包括学生、教师、教材编写者、大纲制定者以及研究者），从而产生与之相对应的结果。这一模式的特点之一就是它为我们提出了反拨效应产生作用的

多种途径，一项测试并不直接影响整个系统中的所有环节。积极的反拨效应产生的最终结果是学生在被测试内容方面的学习有明显进步。(Bailey, 1996: 263)

3. Prodromou 于 1995 年建立的显性和隐性反拨效应模式

和以往的研究者不同，Prodromou (1995) 从一个全新的角度来研究测试的反拨效应，并把测试的反拨效应划分为显性反拨效应 (overt backwash) 和隐性反拨效应 (covert backwash)。显性反拨效应是指语言测试直接对语言教学和语言学习产生影响，例如在教学过程中使用以往的全真试题及模拟题，反复练习考试中出现的题目形式。而隐性反拨效应则是指一种对教学的深层次、易察觉的影响，这种影响在教学过程中无处不在，根深蒂固，潜移默化 (黄大勇、杨炳钧, 2002)。Prodromou (1995) 认为“隐性的反拨效应就像教师把课本当成考试的内容来讲授”，其讲授总是以一种机械的模式进行：讲解课文—提出问题—学生回答，在整个过程中教师和学生没有任何交流，就像纪律严明的考试。

4. 辜向东于 2007 年提出的反拨效应基本模式

辜向东 2007 年以 CET 为前提的研究，把 Hughes 的 PPP 模式扩展为 PPPP 模式。即参与—认知—过程—结果。根据辜向东的理论，假设 CET 考试表现为影响 CET 的参与者，包括 CET 管理者、老师和学生。影响主要表现在三个方面：测试的认知和它的反拨效应；课堂教学和学习的过程还有以测试为目的的训练；应试者学习输出的结果。我们可以看出来，这个模式的一个特点就是她把重点放在了考试参与者的认知上，参与者的认知表现为他们对测试的态度。

以上我们从理论研究角度对语言测试反拨效应研究进行了梳理，回顾了本领域内重要的理论模式：Alderson 和 Wall “反拨效应假设”、Hughes 和 Bailey 的“参加者—过程—结果”反拨效应基本模式、Prodromou 的显性—隐性反拨效应模式以及辜向东的“参与—认知—过程—结果”反拨效应基本模式。这四大反拨效应理论模式不仅为反拨效应研究领域勾画了清晰的轮廓，还以其深远的影响力为反拨效应实证研究提供了一定的理论依据。

(三) 语言测试反拨效应的实证研究

随着 20 世纪 90 年代西方语言测试反拨效应理论模式的逐步成熟，本领域内的学者们也随之开展了大量的各个方面的反拨效应实证研究。这些研究不仅从实证研究的角度审视了现存的理论模式的缺陷，还在一定程度上完善并拓宽了反拨效应研究的领域，包括帮助我们更广泛的视角考察教学和测试以及测试和其他变量之间的关系，同时也为我们提供了对反拨效应进行实证研究的不同方法。下文对这些研究的一个简单概括。

金艳 (2000) 研究英语四、六级口语考试对教学的反拨作用，得出的结论是考生和教师表现对考试的认同，开始重视口语练习；考试有助于教学大纲执行、推动大英教学改革。



黄大勇（2002）研究大学英语 4 级的反拨效应测试，他采用的方法主要是访谈老师和学生，课堂观察得出的结论是大学英语考试受到很多方面的影响，如教学方法、教材、态度、时间安排和学生的动机，不同的学校受影响的程度也不同，大学英语考试作为一个整体影响着英语的教与学。

李杰（2008）研究大学英语四六级改革后对老师和学生的反拨效应，主要运用了问卷调查、课堂观察和访问。她得出相关结论：大多是老师认为改革后的大学英语考试起到积极的反拨效应。

Ana P. Muñoz 和 Marta E. Álvarez（2010）探讨的是英语作为外语的教学课堂上，口语测试对教与学的反拨效应，最后发现教师如果给予学生测试上的指导和帮助会使得学生更好地理解测试从而提高他们口试的水平。

巴丽彩·巴迪素提（2016）研究泰国中考对泰国教师的反拨效应，得出结论是泰国中考对泰国教师的反拨效应是正面反拨效应大于负面反拨效应。

梅丽莎·巴恩斯（2017）研究托福强化课程对教学的反拨效应，得出结论是托福考试对泰国英语教师的教学方法和内容在不同教师个人教学理念的差异而有所不同程度的影响。

（四）HSK 反拨效应的研究

有关中国专家学者对 HSK 反拨效应的理论、实证研究如下：

刘江涛（2004）研究 HSK 的后效及其在教学活动中的表现，得出结论是 HSK 考试在教学中对教师和学生产生正面反拨效应和负面反拨效应。

杨飞宇（2005）研究 HSK 考试对新疆预科汉语教育学反拨作用的研究，得出结论是 HSK 考试对预科汉语教与学具有极强的反拨作用，它主要表现在学生的学习与教师的教学这两方面。

曾玉（2010）研究 HSK 对汉语教育的反拨作用，阐述了 HSK 对汉语教学的正面、负面反拨作用并由此提出了 HSK 的发展方向。

黄春霞（2013）研究 HSK 对汉语作为第二语言教学中学习行为的反拨效应，得出结论是 HSK 在汉语作为第二语言教学界有着重要的影响，对对外汉语教师的教学行为和学习者的汉语学习行为都有一定的影响。

黄艺喆（2013）研究新 HSK 反拨效应研究一辅导课及语言课，得出结论是新 HSK 考试影响了教师平时语言课教学的内容和方法，同时，也影响了学生的学习内容和方法。

常晓宇（2014）对对外汉语成绩测试反拨效应的实证进行研究，分析了对外汉语测试对语言教、学活动的影响，以及产生负面反拨效应的多方面因素，并由此提出改进对外汉语成绩测试的建议。

以上对现有研究对反拨效应的模式、实证研究进行了系统的梳理，目前中国和泰国对语言测试对教学的反拨效应研究主要集中在一些重要的英语测试对英语教学的影响方面，中国国内虽对新 HSK 对国别汉语学习者反拨效应研究了一些，但对泰国本土汉语教师反拨效应的研究数量却很少。所以本文试图在既有研究基础上，以泰国国家行政区分的 6 个区域（北部、中部、东北部、南部、东部及西部）进行研究，按照地区研究新 HSK 考试四级对泰国本土汉语教师汉语教学的反拨效应，



泰国本土汉语教师对新 HSK 的态度及新 HSK 对本土汉语教师的影响等, 本文针对新 HSK 四级对特定国家——泰国本土汉语教师反拨效应进行深入调查和研究, 亟待能够弥补这一空白。

三、研究方法

1. **文献分析法。**重点收集中西方反拨效应研究的文献, 主要包括代表性著作、刊载于国内外权威期刊的论文, 对其进行细致地梳理、分类与归纳。

2. **田野调查法。**广泛收集相关资料, 到泰国学校做问卷调查和访谈, 了解他们对新 HSK 四级考试的态度与看法。

3. **统计分类法。**基于类型思维, 将所收集的资料进行分类统计。

4. **描写分析法。**将统计分类后的数据、资料等进行细致地分析, 以得出结论。

(一) 研究形式

为了探究新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师教授汉语的影响, 我们使用了对反拨效应研究中最常用的问卷调查方法。调查问卷由多项选择、Likert 五级量表以及开放性问题三种提问方式构成, 问卷内容主要包括三部分: 第一部分是关于教师的基本信息, 如性别、年龄、学历、教龄、授课年级、每周授课时数、所在学校等; 第二部分是教师认为学生学习汉语时受新 HSK 四级考试的影响; 第三部分是教师对新 HSK 四级考试的态度; 第四部分新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师教授汉语的影响。

(二) 研究范围

以泰国汉语教师为例, 调查新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师教授汉语的影响, 即新 HSK 四级考试的反拨效应, 具体探讨泰国本土汉语教师对新 HSK 四级考试的态度、新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师教授汉语的反拨效应。

(三) 研究对象

泰国本土汉语教师, 分别以泰国国家行政区分的 6 个区域, 即泰国北部、中部、东北部、南部、东部及西部大学教授一年级至四年级汉语专业的教师共 57 名, 其中问卷调查 47 名, 访谈 10 名。

(四) 研究工具

为了探究新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师教授汉语的影响, 我们使用了对反拨效应研究中最常用的问卷调查方法。调查问卷由多项选择、Likert 五级量表以及开放性问题三种提问方式构成。此外, 为了更好的了解新 HSK 四级考试对本土汉语教师教授汉语的反拨效应, 我们还对 631 名泰国学生进行调查, 使的教师和学生的回答能相互验证。



（五）研究步骤

1.准备阶段

调查问卷在整体设计过程中通过四种手段进行了信效度检测：首先，广泛征求了测试专家、泰国汉语教师的意见；其次，在针对问卷内容的反复讨论后，对问卷进行了前后 3 次修改；第三，针对调查问卷进行了一次小规模试测，并在试测后根据试测结果进行进一步修改。第四，为了提高调查问卷的信度，调查问卷被译为泰文。

2.调查阶段

- （1）将调查问卷发放与各学校汉语教师及汉语学习者，请汉语教师和汉语学习者协助填写调查问卷。
- （2）回收调查问卷并统计数据。
- （3）对汉语教师所填写的调查问卷进行查看，排除失效问卷。

3.分析阶段

根据语言测试反拨效应理论研究对调查问卷的数据进行分析，泰国本土汉语教师教授汉语的反拨效应是正面的还是负面的，并从数据中找出平均数和标准差，并分析教师个体差异与教学行为的相关性。

4.总结阶段

通过新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师教授汉语反拨效应的研究为新 HSK 四级考试相关人员提供参考依据，并根据结果对汉语教师提出一些建议，如利用正面的反拨效应促进教师的汉语教学，提高汉语教学质量；为考生的备考提供相关有效的建议及帮助考生及时调整自己的学习策略还为今后在泰国汉语推广方向及新 HSK 四级考试的改进工作提供一些参考数据。

四、调查结果与分析

在收集 47 名泰国本土汉语教师的调查问卷后，为了检验调查效果，我们还对 10 名汉语教师进行访谈、对 631 名泰国学生进行调查问卷，使得教师和学生的回答能相互验证，下面具体阐述分析情况。

（一）新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师反拨效应的强度

21 世纪初 Green 将反拨效应性质、可变性、强度纳入他的反拨效应模型中。根据他的描述反拨效应的强度涉及到涉考者对考试重要性和难度的理解。难度太大或者太简单的考试都不会有很好的反拨效应，只有那些难度适中，具有挑战的重要的考试才会有很好的反拨效应。



新 HSK 考试对泰国汉语教师及学生具有一定的重要性：1) 新 HSK 考试对教师汉语教授、对学习汉语学习有着一定的向导作用，其是检测学生学习和教师教学结果的依据。虽然近十几年来泰国的汉语教育迅速发展，而且汉语也早已放入泰国国民教育体系当中，然而至今泰国教育部尚未制定统一的汉语教学大纲，未明确汉语教学的目标、课程、教材及汉语教学内容，特别是统一的测试和评估要求，所以在测试方面泰国各校现大多采用新 HSK 考试模式，除学校组织平时测试、期中及期末考试外，已普遍采用新 HSK 考试来检测学生的汉语水平。因此，新 HSK 考试大纲和考试成绩成为了泰国许多学校及汉语教师的指导依据及检测学生学习和评估教师教学结果的重要依据，汉语教师根据学生考试成绩调整教学方式、教学速度和顺序、教学内容的深度和广度等，明确了教学方向；学生在备考过程中都能够发现自己的不足之处，根据新 HSK 内容及成绩来调整学习方向、内容及学习方法，根据考试成绩了解自己汉语各项能力上的强弱差异，不足之处，加以练习，提高能力，取得更大进步。2) 泰国中学目前大多选择与新 HSK 考试的大纲相契合或选择与新 HSK 考试相似的大纲或根据新 HSK 考试内容编写的教材，特别是高中设有汉语专业班的公立、私立学校及华校，学完三年高中学生的汉语水平基本上已达到新 HSK 四级水平，因此，绝大多数设有汉语专业班的私立学校及华校规定“学生须通过新 HSK 四级才能毕业”，有些大学开设的汉语专业课要求学生需通过新 HSK 考试才能进入该专业学习，如清莱皇家大学商务汉语专业，学生最少需通过新 HSK 三级考试才能进入学习。有些大学中文系则要求学生须通过新 HSK 五级考试才能毕业，如宋卡王子大学、清莱皇家大学等。目前，泰国各大学还正考虑是否可根据通过新 HSK 四级考试成绩来决定高中汉语专业的考生能否直接进入该大学中文系学习。3) 除新 HSK 考试成绩，泰国目前还没有任何材料可作为为用人单位录用、培训、晋升工作人员提供参考依据。因此，新 HSK 考试成绩便成为聘用机构录用汉语人员的参考依据。4) 2010 年 6 月 28 日中国国家教育部发布如下公告：“新 HSK 四级的及格分数线为 180 分，可作为中国政府奖学金理学、工学、农学、医学(中医药专业除外)、经济学、法学、管理学、教育学等学科专业预科生完成一学年预科教育后应达到的汉语言水平；高等院校可参照对中国政府奖学金预科学生的入本科专业的汉语要求，自行决定对自费留学生的汉语水平要求。”由此可知通过新 HSK 四级考试是留学生进入中国高等院校学习的必要条件，也是进入中国高校学习的一道门槛。所以新 HSK 考试成绩在很大程度上影响着泰国学生的升学、赴华留学、申请各类奖学金及就业等各个领域，同时也在一定程度上增加了教师教学压力、影响着教师教学结果，因此，泰国本土汉语教师总体均认为新 HSK 考试具有一定的重要性。

表 1 泰国大学教师和中学教师认为新 HSK 四级考试重要性统计表

题目	N	Mean	SD	根本不重要	不太重要	一般	比较重要	很重要
大学教师	512	4.14	0.886	1.56%	2.74%	15.63%	40.23%	39.84%
中学教师	119	4.3	0.909	3.36%	0%	10.92%	34.45%	51.26%

为了更好地了解新 HSK 四级考试对汉语教师教授汉语的反拨效应，我们还对 631 名泰国学生进行调查，使得教师和学生的回答能相互验证，特别是针对教师对新 HSK 四级考试的重要性的问题。从表 1 得知，泰国大学汉语教师及中学汉语教师均认为新 HSK 四级考试具有重要性：比较重要及



很重要均占 80% 以上, 其中大学汉语教师占 80.07%、中学教师占 85.71%, 明显中学教师比大学教师更加重视考试。因此说明新 HSK 四级考试对汉语教师的反拨效应具有一定的强度, 而且两组教师对比中, 中学教师反拨效应的强度要比大学教师的还要强一些。

表 2 泰国教师对新 HSK 四级考试的态度

题目	N	Mean	SD	非常不认同	不认同	一般	认同	非常认同
您认为新 HSK 四级考试的分值分配合理	47	3.53	0.856	0%	12.77%	31.91%	44.68%	10.64%
新 HSK 四级考试时间分配合理	47	3.68	0.935	0%	10.64%	31.92%	36.17%	21.27%
新 HSK 四级考试及其部分的难度刚好	47	3.65	0.849	0%	8.51%	31.91%	42.56%	17.02%

从表 2 得知, 对新 HSK 四级考试试题难度、时间及分值分配方面, 教师相对认同, 不认同仅各占 8.51%、10.64%、12.77%。因为考试的反拨效应的强度与教师对其重要性和难度的理解有很大关系, 而调查结果发现无论中学教师还是大学教师均认识到新 HSK 四级考试的重要性, 对新 HSK 四级考试难度无论是整体还是各部分均在于适中至比较难之间, 而对新 HSK 四级考试时间及分值分配上面, 教师也均认为是合理的, 因此, 新 HSK 四级考试总体对泰国本土汉语教师产生很好的反拨效应。

(二) 新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师反拨效应正面影响大于负面影响

表 3 新 HSK 四级考试对汉语教师教学汉语的影响

题目	N	Mean	SD	完全是负面的	负面影响大于正面影响	没有影响	正面影响大于负面影响	完全是正面的
新 HSK 四级考试对泰国汉语教学的影响	47	3.85	0.93	0%	8.51%	25.53%	38.3%	27.66%
新 HSK 四级考试对教师汉语教学目的的影响	47	3.7	0.98	2.13%	8.51%	27.66%	40.43%	21.27%
新 HSK 四级考试对教师汉语教学内容的影响	47	3.55	1	2.13%	12.77%	29.79%	38.3%	17.01%
新 HSK 四级考试对教师汉语教学方法的影响	47	3.53	1.02	4.26%	8.51%	34.04%	36.17%	17.02%
新 HSK 四级考试对教师汉语教学质量的影响	47	3.51	0.96	0%	14.89%	36.17%	31.91%	17.03%
新 HSK 四级考试对教师汉语教学态度的影响	47	3.49	0.93	2.13%	8.51%	42.56%	31.91%	14.89%



新 HSK 四级考试对教师汉语教学重点汉语的影响	47	3.57	0.9	2.13%	6.38%	38.3%	38.3%	14.89%
新 HSK 四级考试对教师汉语教学速度和顺序的影响	47	3.34	1.05	6.38%	10.64%	38.3%	31.91%	12.77%
新 HSK 四级考试对教师汉语教学深度和广度的影响	47	3.45	1.02	4.26%	12.76%	29.79%	40.43%	12.76%
新 HSK 四级考试对教师汉语教学资料的选择的影响	47	3.45	1	6.38%	6.38%	34.04%	42.56%	10.64%
学生没有通过考试，觉得压力很大	47	3.02	1.21	12.77%	21.28%	29.78%	23.4%	12.77%
担心、焦虑学生考试成绩不好	47	2.96	1.36	23.4%	12.78%	23.4%	25.53%	14.89%

从表 3 得知，新 HSK 四级考试对泰国汉语教学的影响、对教师汉语教学质量的影响平均值分别为 3.85、3.51，完全是负面的为 0%，而正面影响大于负面影响及完全是正面的分别为 65.96%、48.94%。新 HSK 四级考试对教师汉语教学目的、内容、教学态度、重点汉语、教学资料的选择的影响，各平均值分别为 3.7、3.55、3.49、3.57、3.45，负面影响大于正面影响分别为 61.7%、55.31%、46.8%、53.19%、53.3%。新 HSK 四级考试对教师汉语教学方法的影响、新 HSK 四级考试对教师汉语教学速度和顺序的影响、新 HSK 四级考试对教师汉语教学深度和广度的影响各平均值为 3.53、3.34、3.45，正面影响大于负面影响和完全是正面的各占 53.19%、44.68%、53.19%。而学生没有通过考试，觉得压力很大及担心、焦虑学生的考试成绩不好等负面影响，虽然标准差均大于 1，为 1.21 和 1.36，但是平均值却很低，只有 3.02 和 2.96。因此，从表 3 得知，新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师汉语教学产生了正面反拨效应和负面反拨效应，而且正面反拨效应（占 65.96%）大于负面反拨效应（占 8.51%）。正面反拨效应主要是考试对汉语教师教授汉语有着一定的向导作用；是检查和评估教师教学结果、教学质量的重要依据等。负面反拨效应主要是考试加重汉语教师教学负担；担心、焦虑学生考试成绩不好等。

（三）对泰国本土汉语教师访谈结果分析

为了更好的了解新 HSK 四级考试对汉语教师教授汉语的反拨效应，我们还对 10 名汉语教师进行访谈，特别是针对新 HSK 四级考试对汉语教师反拨效应的问题，访谈中 90% 的汉语教师认为新 HSK 四级考试很重要；试题整体内容及各部分的难度、时间、分值安排均比较合理。全部汉语教师均认为新 HSK 四级考试对汉语教师教授汉语产生了正面反拨效应和负面反拨效应，80% 的汉语教师认为正面反拨效应大于负面反拨效应。我们将对 10 名汉语教师访谈的结果与调查问卷教师的回答进行相互验证发现，两者的回答几乎相同。因此，新 HSK 四级考试对汉语教师教授汉语产生了一定强度的正面反拨效应和负面反拨效应，而且正面反拨效应大于负面反拨效应。

(四) 产生反拨效应的原因

从数据得知,新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师教授汉语产生了一定的反拨效应。其中考试对汉语教师教授汉语有着一定的向导作用;是检查和评估教师教学结果、教学质量的重要依据等正面反拨效应主要是因为:泰国教育部没有制定统一的汉语教学大纲,没有明确汉语教学的目标、课程、教材及汉语教学内容,也没有对各学校各年级汉语教学的质量进行评估,因此,很多学校使用了根据新 HSK 考试大纲编写的教材;没有使用与新 HSK 考试大纲编写教材的学校,汉语任课教师也会根据新 HSK 四级考试内容对学生汉语学习内容进行补充;或根据新 HSK 四级考试的内容及学生考试成绩调整自己教学的方式、教学的速度和顺序、教学内容的深度和广度等;或期末考试时采用模拟新 HSK 四级考试形式对学生汉语能力进行评估。由于属于语言测试的新 HSK 考试是用于考查学生的汉语能力,而且其考试安排较为科学和合理,所以一些高中开设汉语专业班的私立学校和华校则以新 HSK 考试作为汉语教学质量评估的标准,如学生高一时要通过新 HSK 二级考试,高二时要通过新 HSK 三级考试,高三时要通过新 HSK 四级考试,否则不能毕业。

考试加重汉语教师教学负担;担心、焦虑学生考试成绩不好等负面反拨效应各标准差均大于 1,说明个体差异大,各位教师意见差异较大,这主要是因为由于泰国各校、各位汉语教师本身对汉语教学重视程度的不同而使得新 HSK 四级考试对汉语教师教授汉语产生的反拨效应不一。公立学校及一些私立学校则因师资、学生等原因对新 HSK 四级考试重视程度不高,而华校及开设汉语专业课的私立学校则非常重视新 HSK 四级考试,因此,整体负面反拨效应的强度较正面反拨效应低。

(五) 建议

1. 泰国教育部: 1) 建议教育部尽可能要求或规定所有学校均使用正在制定的汉语教学大纲(泰国教育部于 2019 年开始制定一套汉语教学大纲,因疫情原因该大纲将延迟于 2021 年完成),而不是由各校自愿参加,或者只要求公立学校参加而私立学校和华文学校自愿参加,若只有部分学校参加,整个泰国学生的汉语水平还将残差不齐,汉语教学不连贯,中学、大学无法统一进行汉语教学,需进行分班教学,但泰国目前师资缺少严重,很多学校无法做到分班教学,这将回到教育部没有制定统一汉语教学大纲时的情况(“四个零起点”现象),而这套统一的汉语教学大纲则意义不太。2) 由于该套汉语教学大纲是以新 HSK 各级考试大纲为基础来规定各阶段汉语教学的目标、课程及教学内容等,因此,若教育部正考虑研发泰国本土汉语水平考试,建议教育部使用新 HSK 考试来检验学生汉语学习效果和本土汉语教师的汉语能力,以便解决学生测试无统一标准、本土教师汉语程度缺欠等问题。新 HSK 考试不仅具有二十多年丰富经验且还一直不断地完善,并得到世界上很多国家认可,其内容安排的合理性和科学性可想而知,新 HSK 考试完全能满足目前泰国汉语教育发展对统一水平考试的要求,其完全能承担这个任务及角色,而且开发泰国汉语水平考试在某种程度上来说与新 HSK 考试内容与功能相同,甚至与新 HSK 考试重复,造成人力、物力、财力上的浪费。因此,对于目前发展并不太成熟的泰国汉语教育而言,研发泰国本土汉语水平考试是在新 HSK 考试基础上



的一种重复劳动。3) 目前泰国编写的汉语教材在文学和文化方面的知识相对较为薄弱, 而且汉语教材使用呈现“百花齐开”的状态, 建议邀请中国国家汉办协助根据考试大纲对能力的规定来编写或选用统一适合学生的教材, 中国国家汉办对考查外国学生汉语能力、制定考试大纲等的研究颇多, 而且也取得了很大的成绩, 是世界上目前影响力最大、最广的汉语语言测试之一, 甚至已被称为“中文托福”, 因此, 有了中国国家汉办的协助, 教育部的汉语教学大纲将更加完美, 之前泰国教育部基础教育委员会与中国国家汉办联合编写《体验汉语》高中系列教材就是很好的例子。

2. 学校方面: 对于中学而言, 学校除了要支持教师的汉语教学和学生参加新 HSK 四级考试外, 还应为学生提供良好的学习环境, 如学校的图书馆应有足够数量的汉语图书资料供学生学习和查阅, 并在在条件允许的情况下应尽可能地完善课程设置, 让学生听说读写能力全面发展, 使更多学生通过新 HSK 四级考试, 对学生来说又多了一个选择: 既可在国内升学又可到中国留学; 对学校来说又提高了升学率。对于华校及大学而言, 首先大学可根据通过新 HSK 四级考试成绩的学生来决定考生是否能直接进入该大学中文系, 因为泰国华校及一些私立学校使用的教材大部分是根据新 HSK 的题来编写的, 课本的大纲与新 HSK 四级的大纲相契合, 教材在词汇方面甚至超过新 HSK 四级词汇的难度。词汇、语法也会出现在新 HSK 四级的试卷上, 因此按照高中学生对汉语知识的掌握水平来看, 他们更适合参加新 HSK 四级考试, 而且新 HSK 四级考试与泰国汉语高考 PAT7.4, 同样都是汉语考试, 用于考查学生的汉语能力, 同时也都属于语言测试考试, 而且新 HSK 四级考试安排更为合理和科学, 更符合了语言的测试要求, 而大学方面可以考虑根据通过新 HSK 四级考试成绩的学生来决定考生是否能直接进入该大学中文系。其次学校可以考虑规定“学生毕业前需要通过新 HSK 四级考试才能毕业”, 这样既可促进学生学习的积极性、提高教师教学的质量, 还能提高学生毕业后就业率, 而且根据调查结果发现, 教师(82.98%)及学生(75.66%)均较认同该规定, 不认同该规定的学生只有 6.84%。此外, 学校还应采取促进教师和学生参加新 HSK 考试的措施, 如: 学校对辅导教师和学生考后进行表彰, 对优秀辅导教师进行奖励等。

3、汉语教师: 1) 新 HSK 四级考试作为汉语教学界权威的语言测试, 对汉语学习者的学习行为、教师的汉语教学有着深刻而长远的影响, 而受影响的教师对考试的态度同时也影响学生的学习态度和学习行为。对于中国籍汉语教师(志愿者)来说, 如果教师把通过考试作为教学活动的中心那么学生也会将通过考试作为自己的学习中心, 很容易导致“应试教学”和“应试学习”, 所以教师在日常教学中应该监控自己的教学目标, 调整自己的教学方法, 应避免把新 HSK 四级考试作为评定学生水平的标准, 而且还需帮助学生正确认识新 HSK 四级考试, 让学生充分利用新 HSK 四级考试正面反拨效应学习好汉语: 教师要正确指导学生考试成绩的功能并提醒学生不能把通过考试当作学习汉语的最终目的, 不能偏重应试学习, 积极培养学生的实际语言能力, 适当的鼓励, 帮助学生树立信心, 明确目标, 使得学生获得高分高能, 要学以致用。对于本土汉语教师来说, 首先, 要鼓励学生积极参加新 HSK 四级考试, 从而了解教师教学的效果及考查学生的汉语能力, 使得教师能及时调整教学方式, 学生能调整学习方法。其次, 为了提高汉语教学水平, 汉语教师需积极参加关于汉语知识、汉语教学和新 HSK 四级考试相关方面的研讨和培训活动, 在学到更好的汉语教学

方法和技巧后对照新 HSK 四级考试大纲, 适当调整自己的教学内容、方法, 根据深度和广度选择相关的教学资料, 给予学生一些考试方面的指导, 做到考试与教学相结合, 并运用多样化的教学方法, 提高学生学习汉语的兴趣, 从而减少新 HSK 四级考试对泰国汉语学习者汉语学习的反面反拨效应。2) 学生在备考时阅读部分花的时间最长, 大部分考生在“阅读”方面有所欠缺, 教师除了在考前进行专项辅导外, 更要在日常的汉语教学中加强学生阅读能力的训练, 注意学生词汇量的积累和阅读速度、阅读能力的培养和提升, 而且阅读不仅能培养很好的汉语语感, 学到中国很多文化习俗等知识, 还能进一步了解汉语的语法结构, 促进汉语写作能力。3) 加强对学生“文化教学”。语言文字是民族文化的结晶, 要达到语言的教学理想目标, 文化教学不可或缺。通过文化熏陶, 让汉语学习者更加理解汉字、更加理解汉语。

4、学生本人: 1) 要明白汉语学习的最终目的是为了使用, 现在新 HSK 四级考试成绩被社会赋予了越来越多的功能, 与到中国留学、就业、申请奖学金等挂钩, 这样学生很容易急功近利, 错误地认为通过考试就是学习的最终目标、错误地认为通过考试是评判汉语水平高低的一个标准, 因此在备考过程中, 过多强化考试技巧在短期来看会对学生通过考试有帮助, 但在长期来看对学生的汉语水平帮助不大, 最后虽然通过考试, 但是交际能力却并没有达到提高, 所以学生要认清目标, 明确方向。2) 不仅需要牢牢掌握课堂上教师所教授的语言知识, 还要通过自己平时的积累, 如多阅读报刊杂志、多与老师或中国朋友交流、用中文媒体视听、旅游、日常生活等各种渠道开拓汉语学习, 充分利用好语言环境, 增加汉语阅读能力, 扩展汉语知识面, 积极、主动地参与语言环境里, 从多方面积累知识, 提高语言交际能力。在注重课堂汉语学习的同时, 将课外的汉语学习相结合, 才能全面提高汉语水平。3) 考试本身是一种复习, 除了有助于学生所学知识的巩固和提高也可根据考试内容和成绩调整自己的学习方向和内容, 了解自己的不足之处, 查漏补缺, 争取更大的进步。

5. 新 HSK 开发人员: 首先, 根据调查发现泰国学生 (73.55%) 和泰国本土汉语教师 (87.23%) 均认为新 HSK 四级考试内容应增加口语考试, 因虽然学生通过新 HSK 四级考试, 但到中国留学或工作时与中国人交流口语表达较差、口语交际的能力有限, 这不符合新 HSK 四级考试的开发和推广的最终目的“是考查汉语非第一语言的考生在生活、学习和工作中运用汉语进行交际的能力”。因此, 泰国的学生和教师均觉得如果新 HSK 四级考试内容除了听力、阅读、书写外, 再适当增加口语考试, 新 HSK 四级考试将会更完善, 使学生更能提高在生活、学习和工作中运用汉语进行交际的能力。其次, 88.82% 的学生认为在考试的过程中考试环境会影响考生的正常发挥, 有些考点的环境及设备不合格, 严重影响考生的正常发挥, 因此希望各考点时能够多关注这一方面。

结论

通过对新 HSK 四级考试对泰国本土汉语教师汉语教学的反拨效应研究, 发现考试对泰国本土汉语教师汉语教学产生了具有一定强度的正面反拨效应和负面反拨效应, 而且正面反拨效应大于负面反拨效应。正面反拨效应主要体现在考试对汉语教师汉语教授有着一定的向导作用; 是检查和评估教师教学结果、教学质量的重要依据等。负面反拨效应主要体现在加重教学负担; 担心、焦虑学

生考试成绩不好等。因此，希望本文能促使泰国本土汉语教师及汉语学习者认识到新 HSK 考试的重要性，发挥考试的正面反拨效应促进泰国汉语教学、促进汉语学习者学习汉语，并充分有效地利用考试的正面反拨效应，努力消除负面反拨效应。

参考文献

- 孔鲁霞. 语言测试的反拨效应理论与实证研究[J]. 外语教学理论与实践, 2011(04). 23-28
- 刘晓华、辜向东. 国内外反拨效应实证研究二十年[J]. 外语测试与教学, 2013(1). 4-13
- 安皖. 论 HSK 对荷兰汉语学习者的反拨作用——以莱顿孔院考点考生为例[硕士学位论文]. [D]. 山东: 山东大学, 2017
- 邹申、董曼霞. 国内反拨效应研究 20 年:现状与思考[J]. 中国外语, 2014(4). 4-14
- 苑玉伟. 新 HSK 三级考试对泰国南部学生汉语学习的反拨效应实证研究[硕士学位论文]. [D]. 重庆: 重庆大学, 2017.
- 姜冬梅. 高校非汉语专业留学生汉语教学探究——论汉语水平考试的反拨效应[J]. 语文建设, 2015. 26-27
- 黄大勇, 杨炳钧. 语言测试的反拨效应研究概述 [J]. 外语教学与研究, 2002(4): 78-79
- 黄大勇、金桂林. 语言测试对教学的反拨效应[J]. 西南交通大学学报(社会科学版), 2001(3). 107-110
- 黄春霞、李桂梅. 中国汉语水平考试对汉语作为第二语言教学的反拨效应[J]. 中国考试 2010(2). 26-32
- 黄春霞. HSK 对汉语作为第二语言教学中学习行为的反拨效应[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2013(1). 10-17
- 常晓宇. 对外汉语成绩测试反拨效应的实证研究[J]. 考试研究, 2014. 24-28
- 辜向东. 正面的还是负面的: 大学英语四、六级考试对我国大学英语教学的反拨效应实证研究 [M]. 重庆大学出版社, 2007. 135-140
- 曾玉. 汉语水平考试 (HSK) 对汉语教学的反拨作用[J]. 文教资料, 2010. 54-55

Author (1) Information (第一作者信息)

	Name and Surname (姓名): Kirattaya Laotrakunchai
	Highest Education (最高学历): Ph.D. Linguistics and Applied Linguistics, Beijing language and Culture University, P.R.China
	University or Agency (任职院校或单位): Changzhou University, P.R.China
	Field of Expertise (专业领域): - Linguistics and Applied Linguistics - Chinese Teaching
	Address (地址): 1 Gehu Road Wujin, Changzhou Jiangsu, P.R.China. 213164

Author (2) Information (第二作者信息)

	Name and Surname (姓名) : Sahattaya Sittivised
	Highest Education (最高学历) : Ph.D. Linguistics and Applied Linguistics, Beijing language and Culture University, P.R.China
	University or Agency (任职院校或单位) : Chiangrai Rajabhat University
	Field of Expertise (专业领域) : - Linguistics and Applied Linguistics - Chinese Teaching
	Address (地址) : 80 Moo9 Chiangrai Rajabhat University , T. Bandu,A. Meaung, Chiangrai Province 57100

Author (3) Information (第三作者信息)

	Name and Surname (姓名) : Yupharat Laotrakunchai
	Highest Education (最高学历) : Master Degree of Teaching Chinese for Second Languages, Beijing Languages and Culture University, P.R.China.
	University or Agency (任职院校或单位) : Changzhou College of Information and Technology, P.R.China
	Field of Expertise (专业领域) : Chinese Teaching
	Address (地址) : Changzhou College of Information and Technology, Mingxin Middle Rd.No.22 ,Wujin District,Jiangsu Province,P.R.China. 216314